



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VAYIKRA • MAAMAR 3

לבאר הדברים ענין אדם כי יקריב מכם וענין...

“Para explicar as palavras: ‘Um homem,
quando alguém dentre vós apresentar’”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vayikra/3/

1 לבאר הדברים ענין אדם כי יקריב מכם וענין מן הבהמה כו' תקריבו את קרבנכם. הוא כמ"ש במ"א בדי"ה בכ"ה בכסלו כי

Para explicar as palavras, o sentido de “Um homem (adam), quando trazer de vós” e o sentido de “do animal (behemah)... oferecereis a vossa oferenda”: isso é como se explica em outro lugar, no maamar que começa “No vigésimo quinto de Kislev”, que

הנה בק"ש [בקריאת שמע] יש ב"פ [ב' פעמים] מס"נ [מסירות נפש] האחד למסור נפשו באחד וקאי על נפש האלקית שהיא בבחינת ביטול באור א"ס ב"ה ממש וזהו ענין אדם

na verdade, na recitação do Shemá há duas ocasiões de autossacrifício (mesirut nefesh). A primeira é entregar a própria alma em [na palavra] “Um”, e isso se refere à alma divina, que está no nível de autoanulação (bitul) na própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. E este é o sentido de “Um homem,

כי יקריב מכם קרבן להוי' כי אדם העליון היינו ז"א דאצילות ומכם קאי על מס"נ [מסירות נפש] של הנפש האלקית והוא בחינת קרבן להוי' שמס"נ [שמסירות נפש] זה הוא בבחינת ה' אחד

quando trazer de vós uma oferenda a Havayá”. Pois o Homem supremo (Adam) é Zeir Anpin (os atributos emocionais) do Mundo de Atsilut (Emanação); e “de vós” se refere ao autossacrifício da alma divina, sendo este o nível de “uma oferenda a Havayá”, pois esse autossacrifício está no nível de “Havayá é Um”,

שהוא אור א"ס ב"ה המלוכש בז"א דאצילות שהנשמות נכללים בו בבחינת לאשתאבא בגופא דמלכא וכמ"ש בזהר פ' פינחס (דרי"ז ע"א)

que é a Luz Infinita, bendito seja Ele, revestida em Zeir Anpin de Atsilut, no qual as almas estão incluídas no nível de “ser absorvidas no corpo do Rei”, como está escrito no Zohar, Parshas Pinchas (fólio 217a),

ע"פ ועשב לעבודת האדם אליו אינון נשמותיהן דצדיקייא דההוא אדם שהוא ז"א דרכיב ושליט על בהמה דא שהיא בחינת מלי אכיל ואעיל לון בגויה כו'

a propósito do versículo “e erva para o serviço do homem”: “Estas são as almas dos justos, que aquele Homem, isto é, Zeir Anpin, que cavalga e governa este animal, que é o nível de Malchut (soberania), come e traz para dentro de si, etc.”

והנה אדם היינו ע"ס [עשר ספירות] דזעיר אנפין והוי' הוא אור אין סוף המלוכש בו ועל ידי בחינת לאשתאבא בגופא דמלכא שהוא ע"ס [עשר ספירות] דז"א הרי מתאחדים ג"כ בהקו מאור אין סוף שבז"א וזהו אדם

Ora, "homem" é as dez Sefirot de Zeir Anpin, e Havayá é a Luz Infinita que está revestida nele. E, por meio do nível de "ser absorvidas no corpo do Rei", que são as dez Sefirot de Zeir Anpin, elas [as almas] também se unem, assim, ao kav (linha de luz) da Luz Infinita que está em Zeir Anpin. E este é [o sentido de] "Um homem,

כי יקריב מכם קרבן להוי' והוא ג"כ ע"ד מ"ש בספרא דצניעותא רפ"ד ז"א אתגלייא ולא אתגלייא ובהפי' שם בזהר הרקיע איתא כי הפנימית שלו הוא ממש עתיקא כו'

quando trazer de vós uma oferenda a Havayá". Isso também segue a ideia do que é dito no Sifra DeTzniusa, no início do capítulo 4: "Zeir Anpin é revelado e não revelado"; e, no comentário ali, em Zohar HaRakia, afirma-se que sua dimensão interior (pnimiyut) é, de fato, Atika, etc.

וכ"כ [וכן כתב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפרשת ואתחנן בד' ר"ס ע"ב פנימית עתיק שבתוך ז"א ועמ"ש במ"א בפ"י כרוב אחד מקצה מזה שהוא קצה אור א"ס שבז"א

E assim também escreveu o Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto), em Parshas Va'eschanan, no fólho 260b: a dimensão interior de Atik que está dentro de Zeir Anpin. E veja o que se explica em outro lugar sobre o sentido de "um querubim de uma extremidade deste lado": que é a extremidade da Luz Infinita que está em Zeir Anpin.

והיינו כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם כידוע שבחינת עתיק הוא סוף עולם הא"ס ועיין באד"ר [באדרא רבא] דקל"ו ע"ב בפ"י כי לא אדם הוא וזהו אדם

Isto é como escreveu o Ramaz ali: "como se sabe, o nível de Atik é o fim do Mundo do Infinito (Ein Sof)". Veja também a Idra Rabá, fólho 136b, sobre o significado de "pois Ele não é um homem". E isto é [o significado de] "Um homem,

דהיינו בחינת אתגלייא דז"א כי יקריב מכם שתבא הנפש האלקית למסור נפשו בק"ש [בקריאת שמע] באחד שאז הוא קרבן להוי' שהוא בחי' פנימית דז"א בחינת עתיקא כו'.

isto é, o aspecto revelado de Zeir Anpin; "quando alguém dentre vós apresentar": que a alma divina venha a entregar a própria alma no Shemá, na [palavra] "Um", pois então é "uma oferenda a Havayá", que é o nível da dimensão interior de Zeir Anpin, o nível de Atiká, etc.

2 ועיין בזהר בהעלותך קנ"ב א' נשמתא דאמרן דא תפארת ישראל כו' ונשמתא לנשמתא דא איהו עתיקא קדישא וכולא חד.

E veja-se no Zohar, Behaalotecha, fólho 152a: "A alma de que falamos: esta é Tiféret Yisrael, etc.; e a alma da alma: esta é Atika Kadisha (o Santo Ancião); e tudo é um."

וזהו אדם דהיינו תפארת כדכתיב כתפארת אדם. כי יקריב מכם קרבן להוי' הוא בחינת הארת ע"ק [עתיקא קדישא] המלוכש בת"ת [בתפארת] שהרי נקרא נשמתא לנשמתא כו'.

E isto é "um homem (adam)", isto é, Tiféret, como está escrito: "como a beleza (tiféret) de um homem". "Quando ele trouxe de vós uma oferenda a Havayá" é o nível da irradiação de Atika Kadisha que está revestida em Tiféret, pois, de fato, ela é chamada de "a alma da alma", etc.

3 והנה המשכה זו ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] זו דאדם כי יקריב היינו ע"י עסק התורה והמצות שהתורה היא בחינת אדם זה כמבואר בזהר בהעלותך שם.

Ora, esta emanção e este despertar do alto de "um homem, quando apresentar" ocorrem por meio do estudo da Torá e do cumprimento das mitsvot, pois a Torá é o nível desse "homem" (adam), conforme explicado no Zohar, Behaalotecha, naquele trecho.

וזהו שהתורה נקרא עוז שהיא הנותנת כח ועוז לנפש האלקית להתגבר על חומריות הגוף ונפש הבהמית וכמ"ש במ"א ע"פ בחודש השלישי.

E é por isso que a Torá é chamada "força" (oz): ela é o que dá poder e força à alma divina para prevalecer sobre a materialidade do corpo e a alma animal, conforme explicado em outro lugar a respeito do versículo "No terceiro mês".

4 ובחינ' [ובחינת / ובחינה] הב' דמס"נ [דמסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע] הוא בחינת וכל נפשך היינו שגם בחינת נה"ב [נפש הבהמית] תהיה בבחינת אתכפא ואתהפכא ובחינת מס"נ [מסירות נפש] זו אינו באחד אלא בבחינת ברוך שם כבוד מלכותו כו'

O segundo nível de autossacrifício (mesirut nefesh) no Shemá é o nível de "com toda a tua alma": isto é, que também a alma animal esteja num estado de submissão e transformação (iskafya e is'hapcha). E esse nível de autossacrifício não se encontra em "Um", mas no nível de "Bendito seja o Nome da glória de Seu reino", etc.

וזהו מן הבהמה כו' תקריבו את קרבנכם דקרבנכם היינו הקרבת נפש הבהמית ועלייתה בבחינת אתהפכא כו' ונמשך מן הבהמה שמדת מלכות שמתלבשת בכריאה היא בחינת שם ב"ן [שם ב"ן] בגימטריא בהמה.

E isso é “do animal... trareis a vossa oferenda”: “vossa oferenda” é a oferenda da alma animal e sua elevação ao nível da transformação, etc. E ela é atraída “do animal” (behemah), pois o atributo de Malchut (soberania), que está revestido no Mundo de Beria (Criação), é o nível do Nome Ban (52), cujo valor numérico é igual ao de behemah.

5 ומבחינה זו דברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד דוקא נמשך הקרבת נה"ב [נפש הבהמית].

E é especificamente desse nível — “Bendito seja o nome da glória de Seu reino para todo o sempre” — que provém a elevação da alma animal.

וגם עלייתה אחר הבירור הוא בבחינת שם ב"ן [שם ב"ן] וכמ"ש בזהר פרשה פינחס שם בפ"י מצמיה חציר לבהמה והוא ענין התכללות נה"ב [נפש הבהמית] אחר הבירור בבחינת מל'

Também sua ascensão, depois do refinamento (birur), ocorre no nível do Nome Ban, como está escrito no Zohar, Parashat Pinchas, naquele trecho, a respeito do significado de “Ele faz crescer a erva para o animal (behemá)”: trata-se da inclusão da alma animal, depois do refinamento, no nível de Malchut (soberania),

כמו התכללות המלאכים הנקרא חציר כו' ועשב לעבודת האדם קאי על התכללות נה"א [נפש האלקית] בז"א כנ"ל ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ כה אמר כו' מהלכים בין העומדים מענין זה.

assim como a inclusão dos anjos, chamados “erva” etc.; enquanto “e a erva para o serviço do homem” refere-se à inclusão da alma divina em Zeir Anpin (os atributos emocionais), como mencionado acima. Veja também o que é explicado em outro lugar a respeito desse assunto, na explicação do versículo “Assim diz...”, etc., “os que andam entre os que estão de pé”.

6 והענין כי הנה יש ב' בחינות התכונות האחד ההתכונות בעצמות אור א"ס ב"ה שהוא יתברך רם ונשא ואינו כגדר עלמין כלל לא בבחינת ממלא ולא בבחינת סוכב

A explicação é a seguinte: há dois níveis de contemplação. O primeiro é a contemplação da própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele: que Ele, bendito seja, é “elevado e exaltado” e não se encontra de modo algum na categoria dos mundos, nem no nível da luz que preenche [todos os mundos] (memalê) nem no nível da luz que circunda [todos os mundos] (sovev);

כי אני הי לא שניתי כתיב ואין ערוך אליו יתברך אפי' [אפילו] כערך טפה מאוקיינוס ומזה נמשך המס"נ

[המסירות נפש] של הנה"א [הנפש האלקית]

pois está escrito: “Eu, D'us, não mudei”, e não há comparação possível com Ele, bendito seja, nem mesmo como a relação de uma gota com o oceano. E dessa contemplação decorre o autossacrifício (mesirut nefesh) da alma divina

(ענין בד"ה חייב אינש לבסומי בפורי'א במש"ש [במה שכתוב שם] וא"כ מהותו ועצמותו יתברך כו' המס"נ

[המסירות נפש] למעלה מחיי החיים כו')

(veja o discurso que começa com “A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim”, no que está escrito ali: “E, se é assim, Seu ser e Sua essência, bendito seja, etc.”; o autossacrifício que está acima da Vida das vidas, etc.),

שלפי ששרשה מבחינת פנימית העולמות היינו מפנימית הכלים כמאמר טהורה היא ששרשה מבחינת טהירו עלאה כו'

pois, como sua raiz provém do nível da dimensão interior (pnimiyut) dos mundos, isto é, da dimensão interior dos recipientes, como na afirmação “ela é pura”: sua raiz provém do nível da pureza suprema (tehiru ilaá), etc.,

ע"כ היא בטלה ונכללת לגבי אור א"ס ב"ה ממש על ידי שמשכלת ומתבוננת ברוממות עצמות אור א"ס ב"ה.

por isso, ela se anula e se inclui perante a própria Luz Infinita, bendito seja Ele, por meio da compreensão intelectual e da contemplação da grandeza da essência da Luz Infinita, bendito seja Ele.

7 וזהו ענין מפתחות הפנימית ושער החצר הפנימית הפונה קדים כו' שיומשך התפעלות בנפש שתתפעל

מאור א"ס ב"ה ממש שנקרא קדמונו של עולם שאינו בגדר ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסכ"ע [וסובב כל עלמין].

E este é o significado das “chaves interiores” e do “portão do pátio interior voltado para o leste (kadim)”, etc.: que seja despertada na alma uma comoção, de modo que ela seja tocada pela própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, chamada “o Primordial do mundo” (Kadmon), que não se enquadra na categoria da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) nem da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

וזהו אדם העליון ז"א דאצילות כי יקריב מכם שיומשך המס"נ [המסירות נפש] בנפש האלקית קרבן להוי' שהוא מהתבוננות רוממות עצמות אור א"ס ב"ה שהארה מזה מלובש בז"א כנ"ל והבחינה הבי' בהתבוננות הוא נקרא מפתחות החיצוניות

E este é [o significado de] “um homem”, o Homem supremo, Zeir Anpin (os atributos emocionais) do Mundo de Atsilut (Emanação), “quando alguém dentre vós trouxer uma oferta”: que seja despertado na alma divina o autossacrifício (mesirut nefesh), “uma oferta a Havayá”, decorrente da contemplação da sublimidade da essência da Luz Infinita, bendito seja Ele, cuja irradiação se reveste em Zeir Anpin, como mencionado acima. E o segundo nível de contemplação é chamado “as chaves exteriores”,

שהוא להתבונן איך הוא יתברך ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אתה עשית את השמים ושמי השמים יוצר משרתים ואשר משרתיו כו'

que consiste em contemplar como Ele, bendito seja, preenche todos os mundos: “Tu fizeste os céus, os céus dos céus...”; “Aquele que forma os anjos servidores, e cujos servidores...”, etc.;

שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה (כמ"ש במ"א בד"ה כי תשמע בקול וסד"ה וספרתם לכם דגבי חג השבועות בענין שעורה וחטה כו' ע"ש)

“Erguei os olhos ao alto e vede: Quem criou estes?” (como explicado em outro lugar, no discurso que começa “Quando ouvirdes a voz”, e no final do discurso que começa “E contareis para vós”, sobre a festa de Shavuot, a respeito da cevada e do trigo, etc.; vejam-se lá).

והוא מבחינת מדת מלכותו ית' שנקרא שם שאינו אלא זיו והארה וכנודע דבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסכ"ע [וסובב כל עלמין] הכל נקרא בחינת שמו בלבד כו'

E isto provém do nível do atributo de Malchut (soberania), bendito seja Ele, que é chamado “Nome”, pois não passa de esplendor e irradiação; como é sabido, os níveis da luz que preenche todos os mundos e da luz que circunda todos os mundos são chamados apenas de nível de Seu Nome, etc.,

וכמבואר במ"א בפ"א אל תקרי שמות אלא שמות כו' (עיי' בד"ה ובבואה לפני המלך כו')

como explicado em outro lugar sobre o significado de “Não leias shamos [‘desolações’], mas she-mos [‘nomes’]”, etc. (veja-se o discurso que começa “E quando ela veio perante o rei”, etc.).

והנה מבחינת התכונות זו יומשך בחינת אתהפכא דנה"ב [דנפש הבהמית] שלהיות הנה"ב [הנפש הבהמית] היא ירדה במדרגות תחתונות אשר שם מסכים מבדילים ע"כ לא תקלט בה ההתפעלות

Ora, deste nível de contemplação decorre a transformação (it'hapchá) da alma animal. Pois, como a alma animal desceu a níveis inferiores, onde há anteparos que separam, a comoção não se firma nela,

אלא דייקא ע"י התכונות מבחי" זו איך שהיש ודבר נפרד הוא בטל לגבי בחינת הזיו המחיה אותו כו' mas precisamente por meio da contemplação a partir deste nível: de que aquilo que é um "algo" (yesh) e uma entidade separada é anulado diante do esplendor que lhe dá vida, etc.

וכמ"ש במ"א בפ"י כי תצא למלחמה על אויביך שלנצח כח המתאוה שבנפש הבהמית תהיה בבחינת על אויביך

Como se explica em outro lugar sobre o sentido de "Quando saíres à guerra contra (al) teus inimigos": para vencer a força do desejo na alma animal, [a batalha] deve ocorrer no nível de "acima (al) de teus inimigos",

דהיינו להתבונן בבחינת שרשה שלמעלה שהוא מבחינת מרכבה עליונה שבקדושה כו' שהוא ג"כ בחינת מן הבהמה תקריבו

isto é, contemplar sua raiz no alto, que pertence ao nível da Carruagem superna da santidade, etc.; e este também é o nível de "do animal... oferecereis".

(ועמ"ש סד"ה וכל העם רואים כו'. בענין ויעמדו מרחוק ובענין ומברכים אותך יתברך שמך כו' שנזכר ג"כ קרוב לענין זה) וזהו מן הבהמה כו' תקריבו כי

(E veja o que se explica no final do discurso que começa com "E todo o povo viu", etc., sobre o assunto de "e eles permaneceram à distância" e sobre o assunto de "e Te bendizem, bendito seja Teu Nome", etc., que também trata de algo próximo a este assunto.) E isto é "do animal... oferecereis", pois

הנה כתיב רוח הבהמה היורדת היא למטה שבחינת התפשטות הארת האלקות הנמשך להחיות עולמות ב"ע נקרא רוח הבהמה שם ב"ן [שם ב"ן] מאחר שבאמת אין ערוך כלל לנברא עם הבורא

está escrito: "o espírito do animal, que desce para baixo". A expansão do esplendor da Divindade que é atraído para dar vida aos mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá é chamada "o espírito do animal", o Nome Ban (52), pois, na verdade, não há comparação alguma entre o ser criado e o Criador,

כי הנברא הוא בעל גבול מחודש והבורא הוא בלתי בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] אין לו תחלה ואין לו תכלה.

pois o ser criado é finito e foi trazido à existência, enquanto o Criador é infinito; Ele não tem princípio nem fim.

8 ולכן המשכת האור והחיות להתהוות הבעל גבול מהבלתי בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] הוא תכלית הירידה שאין כמוה ואפילו נבראים היותר נעלים כמו נשמות ומלאכים

Portanto, o descenso da luz e da força vital (chayut), para que o finito venha a existir a partir do infinito, é o descenso supremo, sem igual. E mesmo no caso dos seres criados mais elevados, como as almas e os anjos,

הנה ירידה גדולה לבחינת הזיו לירד מבחינת התכללותו במאור להיות זיו והארה ושיהיו נהנין מזיו כו' משא"כ כשהיה כלול במאור ע"ד המלך המרומם לבדו כו'

é um grande descenso para o esplendor descer de sua inclusão na fonte luminosa e tornar-se esplendor e radiação, para que possam “deleitar-se com o esplendor” etc.; o que não ocorre quando estava incluído na fonte luminosa, à maneira do “Rei que, sozinho, é exaltado” etc.

ולכן נקרא בחינת מלי' היורדת לבי"ע רוח הבהמה היורדת למטה בחינת שם ב"ן [שם ב"ן] כמו שאין ערוך בין החי למדבר כו'

Por isso, o nível de Malchut (soberania) que desce a Beriá, Yetsirá e Assiá é chamado “o espírito do animal que desce”, o nível do Nome Ban; assim como não há comparação entre o ser vivo (chai) e o ser falante (medaber) etc.

ועמ"ש בד"ה והניף את העומר ועיין בזהר פי ויחי דרל"ט ע"א כד נחית ואזיל כו' ולכן

E veja o que é explicado no discurso iniciado pelas palavras “E moverá o ômer”; e veja também no Zohar, Parshas Vayechi, fôlio 239a: “Quando desce e vai” etc. E, portanto,

הנה התפעלות הנפש מבחי' זו נקרא מן הבהמה תקריבו כו' והיינו שמבחינת התכונות דברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד ומענין שתים לפניה דק"ש [דקריאת שמע]

o despertar da alma proveniente desse nível é chamado “Do animal... oferecereis” etc. Isto é, provém da contemplação de “Bendito seja o nome da glória de Seu reino para todo o sempre” e do tema das “duas [bênçãos] que a precedem”, isto é, a Shemá,

דהיינו מהתבוננות התפעלות העצומה של המלאכים וחיות הקודש מזה נמשך בחינת וכלל נפשך אתכפיא ואתהפכא דנפש הבהמית כו'.

isto é, da contemplação do imenso despertar dos anjos e das Chayot sagradas; disso se extrai o nível de “e com toda a tua alma”, a subjugação e a transformação (itkafya e it'hapcha) da alma animal etc.

9 והנה בעליי [בעלייה] נפש הבהמית ג"כ להתכלל באור א"ס ב"ה נעשה יתרון מבהתכללות נה"א [נפש האלקית] לבד כענין במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים כו'

Ora, quando também a alma animal ascende para ser incluída na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, surge uma vantagem em relação à inclusão apenas da alma divina, como no ensinamento: “No lugar em que estão os baalei teshuvá”, etc.

וכנודע דשם ב"ן [שם ב"ן] לאחר הבירור הוא למעלה משם מ"ה [שם מ"ה] שהוא בחינת אדם. וזהו ענין א"ה [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה].

E, como é sabido, o Nome Ban (52), depois da depuração, é mais elevado que o Nome Mah (45), que corresponde ao nível de “homem” (adam). E este é o sentido de “A mulher valorosa é a coroa de seu marido”.

וזהו שבאדם כי יקריב מכם נאמר קרבן להוי' ואח"כ במן הבהמה מן הבקר ומן הצאן תקריבו את קרבנכם כתיב יקריב אותו לרצונו לפני הוי'.

E é por isso que, a respeito de “Quando um homem dentre vós oferecer”, diz-se “uma oferenda a Havayá”; mas depois, a respeito de “do animal, do gado e do rebanho apresentareis vossa oferenda”, está escrito: “ele a oferecerá para sua aceitação, diante de Havayá”:

דהיינו מקור בחינת הוי' שמשם נמשך להיות התהוות בחינת הוי'. וזה היה ענין דם התמיד צפונה לפני הוי' וכמ"ש במ"א בד"ה בכ"ה בכסלו הנ"ל.

isto é, a fonte do nível de Havayá, da qual provém a formação do nível de Havayá. Este era também o sentido do sangue da oferenda diária (tamid), “ao norte, diante de Havayá”, conforme explicado em outro lugar, no discurso que começa “No vigésimo quinto de Kislev”, mencionado acima.

(ועיין בזהר ויחי דרל"ט ע"ב מ"ש ע"פ זה). ומה שיש להבין עוד דהא כללות ענין הקרבנות הוא לפי (E veja no Zohar, Vayechi, fólho 239b, o que é dito a respeito deste versículo.) E o que ainda se deve compreender é o seguinte: o conjunto da questão das oferendas se deve ao fato de que

שהם משבה"כ [משבירת הכלים] שנפלו ועיקרם מעולם התהו לכך כשמתבררים ומתעלים הם בחינת ריח ניחוח. וזה יתכן ג"כ בכירור נה"ב [נפש הבהמית] שבאדם ששרשה ג"כ מעולם התהו.

elas provêm da quebra dos recipientes (shevirat hakeilim), que caíram, e sua raiz principal é do Mundo do Tohu (Caos); por isso, quando são depuradas e elevadas, tornam-se “um aroma agradável”. E isso também se aplica à depuração da alma animal no homem, cuja raiz igualmente provém do Mundo do Tohu.

אבל על בחינת מס"נ [מסירות נפש] של הנפש האלקית ששרשה מעולם התיקון מז"א דאצי' לכאורה קשה למה יקרא בחינה זו יקריב מכם קרבן כו'

Mas, quanto ao autossacrifício (mesirut nefesh) da alma divina, cuja raiz é do Mundo do Tikkun (Retificação), de Zeir Anpin de Atsilut, aparentemente é difícil: por que este nível seria chamado “oferece dentre vós uma oferenda”, etc.?

הנה כבר נת' [נתבאר] ענין זה במ"א בפ' יתרו בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה ע"ש ועמ"ש בד"ה אני ישנה גבי רעיתי:

Ora, esta questão já foi explicada em outro lugar, na Parashat Yitro, no discurso que começa “Para compreender a explicação do tema ‘Os Patriarcas são a carruagem’”; veja ali. E veja também o que é explicado no discurso que começa “Estou adormecida”, a respeito de “meu amado”.

10 ב והנה זהו פי' א' דמ"ש מן הבהמה קאי על קרבנכם וכפ"י הזהר פרשה ויחי הנ"ל ויש אופן אחר והוא עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בספרא דצניעותא רפ"ד אדם ובהמה תושיע ה'.

2. Ora, esta é uma explicação daquilo que está escrito: “do animal” refere-se à “vossa oferenda”, conforme a explicação do Zohar, Parashat Vayechi, mencionada acima. Há também outra maneira de entender, de acordo com o que está escrito no Sifra DeTzniusa, no início do capítulo 4: “Homem e animal Tu salvais, D'us.”

חד בכלל דאחרא משתכחא. בהמה בכלל דאדם. אדם כי יקריב מכם קרבן לה' מן הבהמה.

“Um se encontra incluído no outro: o animal está incluído no homem. ‘Quando um homem dentre vós apresentar uma oferenda a D'us, do animal’:

משום דאתכליל בכלל דאדם עכ"ל [עד כאן לשונו] ובההר הרקיע שם פי' דהכוונה בזה כי הפסוק קשה להולמו.

pois está incluído no homem.” Fim da citação. E, no Zohar HaRakia, naquele trecho, explica-se que a intenção é indicar que é difícil compreender o versículo:

תחלה אמר מכם משמע מגופו של אדם והדר אמר מן הבהמה (ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] לעיל ג"כ מתורץ קושיא זו)

primeiro, diz “dentre vós”, o que sugere que vem do próprio corpo da pessoa; depois, diz “do animal”. (E, de acordo com o que foi escrito acima, essa dificuldade também fica resolvida.)

והענין הוא כי בהמה גימטריא ב"ן [שם ב"ן] והוא ממש מצלעותיו של אדם כי אדם גי' [גימטריא] מ"ה [שם מ"ה] שהוא שם הוי' ומיליו י"ט גימטריא חוה שהוא מ"י שם ב"ן [שם ב"ן] עכ"ד [עד כאן דבריו].

E a explicação é que behemah (animal) tem o mesmo valor numérico que Ban (52) e, de fato, vem das costelas de adam (homem): pois adam tem o valor numérico de Mah (45), que é o Nome Havayá, e seu preenchimento soma dezenove, o valor numérico de Chavá (Eva), que é Malchut (soberania), o Nome Ban. Até aqui suas palavras.

ועיין מענין חוה בפי' בראשית ד"ה להבין ענין הברכות. נמצא לפי' הספרא דצניעותא מן הבהמה היינו ג"כ בכלל בחינת כי יקריב מכם.

Veja também sobre o tema de Chavá em Parashat Bereishit, no discurso que começa “Para compreender o tema das bênçãos”. Conclui-se que, segundo a explicação do Sifra DeTzniusa, “do animal” também está incluído no nível de “quando ele apresenta uma oferenda dentre vós”;

דהיינו משום שגם הנה"א [הנפש האלקית] אע"פ [אף על פי] שעיקרה בחינת אדם שם מ"ה [שם מ"ה] אעפ"כ [אף על פי כן] כלולה ג"כ מבחינת ב"ן [שם ב"ן] וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בפי' בלק בביאור ע"פ מי מנה ע"ש.

isto é, porque também a alma divina, embora sua essência seja o nível de “homem” (adam), o Nome Mah, contém, ainda assim, também o nível de Ban, como foi explicado em Parashat Balak, na explicação do versículo “Quem contou”; veja lá.

וז"ש [וזהו שכתוב] וזרעתי את בית ישראל כו' זרע אדם וזרע בהמה (בירמ"י [בירמיה] סי' ל"א) דהיינו שגם בנה"א [בנפש האלקית] עצמה יש מבחינת בהמה שהוא שם ב"ן [שם ב"ן].

E este é [o sentido daquilo] que está escrito: “E sementearei a Casa de Israel, etc., com a semente do homem e a semente do animal” (em Jeremias, capítulo 31): isto é, que na própria alma divina também há [algo] do nível de “animal”, que é o Nome Ban.

כי הנשמות נולדו מזיווג זו"ן [זעיר אנפין ונוקבא] שהם בחינת מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] אי"כ כלולים משני הבחינות (וכמ"ש במ"א בד"ה כי תצא בענין וראית בשביה אשת יפ"ת [יפת תאר] כו')

Pois as almas nascem da união de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut), que são os níveis de Mah e Ban; portanto, são compostas de ambos os níveis (como explicado em outro lugar, no discurso que começa com "Quando saíres", a respeito de "e vires entre os cativos uma mulher bela de forma", etc.,

שיש בהנשמה ב' בחינות יפ"ת [יפת תאר] ואשת יפ"ת [יפת תאר] שהם בחינות דו"ן [דכר ונוקבא] וזהו ענין בצלמו בצלם אלקים כו' ע"ש) ועיי' בפ' נשא דקמ"ז ע"א ע"פ צאן מרעיתי אדם אתם.

pois na alma há dois níveis: "bela de forma" e "uma mulher bela de forma", que são os níveis masculino e feminino; e este é o sentido de "à Sua imagem, à imagem de D'us", etc.; veja lá). E veja na Parashá Naso, fólí 147a, sobre o versículo "Meu rebanho, o rebanho de Meu pasto, vós sois homem (adam)."

וביאור ענין ב' בחינות אלו בעבודת ה' עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה רני ושמחי בפ"י וצדקתך ירננו שהמלאכים אין השגתם רק בבחינת מלכות. אבל הנשמות יש להן עבודה נוספת כו'.

E a explicação desses dois níveis no serviço a D'us segue o que está escrito no discurso que começa com "Canta e alegra-te", sobre o sentido de "e cantarão Tua justiça": que a compreensão dos anjos se limita ao nível de Malchut, mas as almas têm um serviço adicional, etc.

11 והנה המלאכים נקראו בשם בהמ' וכמ"ש בביאור ע"פ ואלה המשפטים שלגבי מעלה נחשב בלי דעת הגם שלגבי מטה נחשב הדעת גדול.

Ora, os anjos são chamados pelo nome "animal", como se explica na explicação do versículo "E estes são os estatutos": em relação ao que está acima, isso é considerado como desprovido de conhecimento (Daat), embora, em relação ao que está abaixo, o conhecimento seja considerado grande.

והיינו מפני היות השגתם רק בבחינת מל'. והנה בנשמות ישראל יש ג"כ בחינה זו וזהו אחרי ה' ילכו כאריה ישאג כמו פני אריה שבמרכבה.

Isso se deve ao fato de sua compreensão estar somente no nível de Malchut (soberania). Ora, nas almas de Israel também existe esse nível, e é isso [o significado de] "Após D'us eles andarão; como um leão, ele rugirá": como a face do leão na Carruagem.

אכן יש בהם עוד בחינה עליונה יותר והיינו ע"י התורה בחינת אדם ועמ"ש בד"ה אתם נצבים ומ"ש בד"ה חכלילי עינים מיין בפ"י נכנס

No entanto, elas possuem ainda outro nível, mais elevado, que vem por meio da Torá: o nível de "homem" (adam). Veja também o que se explica no discurso que começa com "Vós estais de pé" e o que se explica no discurso que começa com "Seus olhos estão vermelhos de vinho", sobre o significado de "Entra

יין יצא סוד שע"י יינה של תורה נתגלה בחינת אהבה רבה המוסתרת בנפש כו' וזהו מכם מן הבהמה כו' וזהו ענין ויחד לבבנו.

vinho, sai o segredo": por meio do vinho da Torá revela-se o grande amor (ahavá rabá) oculto na alma, etc. E isso é "de vós, do animal", etc.; e esse é o significado de "E une nossos corações".

12 ובמ"א בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב נתבאר פ"י ויחד לבבנו כי יש ב' בחינות ברעותא דליבא פנימית וחיצוניות.

E em outro lugar, na explicação do versículo "Quem contou o pó de Yaacov", é explicado o sentido de "Unifica nossos corações": há dois níveis no desejo do coração, a dimensão interior (pnimiyut) e a dimensão exterior (chitsoniyut).

פנימית נקודת הלב היא בחי' אהבה רבה שלמעלה מהטעם והדעת המושג ובאה מלמעלה בבחינת מתנה

A dimensão interior, o ponto do coração, é o nível do grande amor (ahavá rabá), que está acima da razão e do conhecimento compreendido, e vem do alto como um presente;

והיא מבחינת שם מ"ה [שם מ"ה] ומרומז בדברי חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] איזהו שוטה המאבד מ"ה [שם מ"ה]

שנותנים לו וחיצוניות הלב הוא הנלקח מן הדעת וההתבוננות איך שמלכותך מלכות כל עולמים כו'

e provém do nível do Nome Mah (45), aludido nas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória: "Quem é tolo? Aquele que perde o que (mah) lhe é dado." E a dimensão exterior do coração é aquela que decorre do conhecimento e da contemplação de como "Teu reinado é o reinado de todos os mundos", etc.

וזהו ענין שם ב"ן [שם ב"ן] כנודע שכנגד הדעת יש לעומת זה וזהו ענין עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כי בז' מלכין דתהו בלע הוא מבחינת דעת שנפל בשבירת הכלים כו'

E esse é o sentido do Nome Ban (52). Como é sabido, diante de Daat (conhecimento) há um correspondente [do outro lado], e esse é o sentido da Árvore do Conhecimento do bem e do mal; pois, entre os sete reis de Tohu (Caos), Bela pertence ao nível de Daat, que caiu na quebra dos recipientes (shevirat hakeilim), etc.;

משא"כ בחכמה שלמעלה מהדעת כתיב ימותו ולא בחכמה שהוא למעלה משב"כ [משבירת הכלים] עץ החיים וחכמה כח מ"ה [מה].

ao passo que, a respeito de Chochmá (sabedoria), que está acima de Daat, está escrito: "Eles morrem, mas não pela sabedoria", pois ela está acima da quebra dos recipientes: é a Árvore da Vida; e Chochmá é koach mah (o potencial de Mah).

13 וצ"ל ויחד לכבנו שיהיה נכלל בחינת חיצוניות הרצון בבחינת פנימית [פנימיות / פנימית] הרצון והיינו בירור ב"ן [שם ב"ן] והתכללותו במ"ה [בשם מ"ה]

E é preciso que haja "E une os nossos corações": que a dimensão exterior (chitsoniyut) da vontade seja incluída na dimensão interior (pnimiyut) da vontade; isto é, o refinamento de Ban e sua inclusão em Mah.

וזהו כי יקריב מכם כו' מן הבהמה כו' מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [שם ב"ן] שבנפש האלקית ועמ"ש ע"פ והקרבתם עולה אשה.

E isto é "quando ele traz de vocês... do animal...": Mah e Ban que estão na alma divina. Veja também o que é explicado sobre o versículo "E aproximareis uma oferta queimada, uma oferta de fogo".

ועיין עוד במ"ש במ"א ע"פ שיר השירים בענין ב' בחינות כלה שכינתא עילאה ושכינתא תתאה והיינו ג"כ ב' בחינות אלו שבנפש האלקית.

Veja também o que é explicado em outro lugar sobre o versículo "O Cântico dos Cânticos", a respeito dos dois níveis de "noiva": a Shechiná superior e a Shechiná inferior (Presença Divina); e também estes são os dois níveis na alma divina.

(גם מ"ש בפי כי תשא ע"פ שמאלו תחת לראשי כו' בענין ההפרש בין עבודת ניצוץ הנשמה המתפשט ומתלבש בתוך הגוף שזהו בחינת בכל לכבך כו')

(Também o que é explicado na Parashat Ki Tissá sobre o versículo “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, etc., a respeito da diferença entre o serviço da centelha da alma, que se estende e se reveste dentro do corpo, que é o nível de “com todo o teu coração”, etc.,

משא"כ בחינת בכל מאודך הוא בחי' עבודת עיקר הנשמה כו' והיינו שצ"ל ע"ד ויחד לכבנו וכמבואר ענין זה ג"כ סד"ה להבין ענין הברכות)

ao passo que o nível de “com toda a tua força” é o serviço da essência da alma, etc.; isto é, deve ser à maneira de “E une os nossos corações”; e este assunto também é explicado no final do maamar que começa “Para compreender o assunto das bênçãos”).

ואח"כ כתיב מן הבקר ומן הצאן זהו בירור נה"ב [נפש הבהמית] שבאדם ששרשה לוקחה מחיות המרכבה שנק' שנים עשר בקר כו':

E depois está escrito: “do gado e do rebanho”: isto é o refinamento da alma animal no homem, cuja raiz provém dos Chayot da Carruagem, chamados “doze bois”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vayikra/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak